

## BANA KENDİNİ GETİR

Şöyle söyledi mekân:

Beni ilk gördüğün zamanki heyecanlarını getir,

Her biri bir başka işinde sana yol olan.

Bana kendini getir,

Her bir parçanın dünyaya karışmış olanından geriye kalan.

Bana eski misafirlerimden bir parça getir,

Hani senin de şu çok sevdiğin,

Yan yana dizili 19 kişinin bize bakan yüzlerini taşıyan.

Kurumbu köylülerinin yekpare ağaca yonttuğu,

Her birinin hikâyesi uzaklarda boş bir bavul gibi asılı kalmış olan.

Bana 19 bavul getir,

Her biri başka birinin belleğini saklayan.

Bana kaybolduğun bütün anları getir,

Merceklerden bakıp zamanın izlerini süreceğin.

Bana eski sandalyelerimi geri getir,

Her biriyle başka bir belleği kavuşturacak olan.

Bana Rumi'nin şiirini getir,

“Her gün bir yerden göçmek ne iyi.

Her gün bir yere konmak ne güzel” diye başlayan,

“Ne kadar söz varsa düne ait.

Şimdi yeni şeyler söylemek lazım” diye biten.

Bana insanlar getir,

Her biri geldiği yerin tesellemecisi olan.

Bana hayallerini getir,

Yaşarken beni baştan ayağa sen yapan.

Bana kendi belleğimi getir,

Hasretle karşılaşmayı beklediğim.

Bana her şeyi getir,

Her biri bir başka şeyin her şeyi olan.

## BRING ME YOURSELF

Thus spoke the place:

Bring me the thrill of the moment you first saw me,

That which paved the path for each of your works.

Bring me yourself,

What remains from each piece that has infused the world.

Bring me a piece of my old visitors,

You know, the one that you also love so much,

Who bears the faces of 19 people, lined up side by side, looking at us.

Carved out of solid wood by the Kurimbu villagers,

The story of each remains suspended like an empty suitcase, out of reach.

Bring me 19 suitcases,

Each of which masks the memory of another.

Bring me all the moments in which you were lost,

Scrutinized by your gaze to track time.

Bring back to me my old chairs,

Each of which will embrace another memory.

Bring me Rumi's poem,

The one that begins with "How good it is to migrate each day.

How beautiful it is to perch somewhere each day,"

And ends with, "Yesterday's words remain in the past.

Now is the time to say new things."

Bring me people,

All of whom are storytellers of their homeland.

Bring me your dreams,

Those that make me you from head to toe for as long as I live.

Bring me my own memory,

The one that I yearn to meet.

Bring me everything,

Each of which is everything to some other thing.